

30 СЕН 1966

Спектакли на двух языках

Новый сезон в Батумском государственном театре ознаменован некоторыми удобными для зрителей новшествами.

...Идет спектакль, часть зрителей сидит в зале с наушниками. Как и остальные зрители, они живо реагируют на то, что происходит на сцене, хотя и не знают грузинского языка. Этот интерес и активное реагирование по ходу сценического действия объясняются тем, что для них дается по радио синхронный перевод спектакля на русский язык. Через наушники зрители слышат диктора, который объясняет им происходящее на сцене и переводит все реплики актеров. Это очень удобно для зрителей, не знающих грузинского языка.

— С введением этого новшества, — рассказывает директор театра Шота Давитадзе, — сразу заметно прибавилось зрителей. Это вполне закономерно, в нашем городе круглый год много курортников, туристов, моряков дальнего плавания и др. Все они охотно проводят свой досуг в театре,

и мы получили новый, дополнительный контингент зрителей. Охотно стало посещать наши спектакли и местное население нашего многонационального города.

Приобретение современной аппаратуры позволило радиофицировать 300 мест в партере и амфитеатре. Для большей части нашего репертуара русский текст уже имеется. Так, открывая сезон новой пьесой Шота Роква «Мать», мы ввели синхронный перевод ее на русский язык. Кроме этого, наши зрители смогут познакомиться с русскими текстами наших прежних спектаклей — «Миндия» по Важа Пшавела, «Во дворе злая собака» К. Буачидзе, «Мой сын Симон» А. Самсония, «Ожидание» Фр. Халваши, спектакль - сказка «Шайтан-Хихо» и др.

В эти дни наш коллектив показывает новый спектакль, посвященный гению грузинской поэзии Шота Руставели. — пьесу-легенду Фридоны Халваши «Спасенное бессмертие». Зрители смогут услышать ее на двух языках.